

Thứ Năm, 18-9-2025. Tuần 24 Thường Niên - Năm C  
Thursday, September-18-2025. Week 24<sup>th</sup> Ordinary Time. Year C

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ  
Dịch từ nguồn: Word Among Us

Lc 7, 36-50

Luke 7:36-50

Vậy trong hai người đó, ai mến chủ nợ hơn? (Lc 7,42)

Have you ever felt defined by your sins or failings? Perhaps you hurt someone deeply in the past, and your relationship with that person has been forever altered. Or maybe you feel as if you struggle with the same old sins and have come to assume that you'll never get over them. Whatever the situation, burdens like these can weigh so heavily on us that we feel as if we're drowning.

Today's Gospel presents us with a woman in a similar situation. In fact, compared to many people, she probably felt the sting of her sin very sharply. Even respected Jews like Simon the Pharisee began to equate her with her checkered past. Surely, he thought, Jesus should also know that she was a sinner. So why did he let her anoint him as she did?

In response to Simon's unspoken thoughts, Jesus replied that those who experience extravagant mercy for their sins are usually moved to show extravagant love to the one who forgives them. So instead of focusing on the woman's sinful past, he drew Simon's attention to her current act of love. Here she was, pouring out her heart to Jesus, showing him even greater hospitality than Simon, his host!

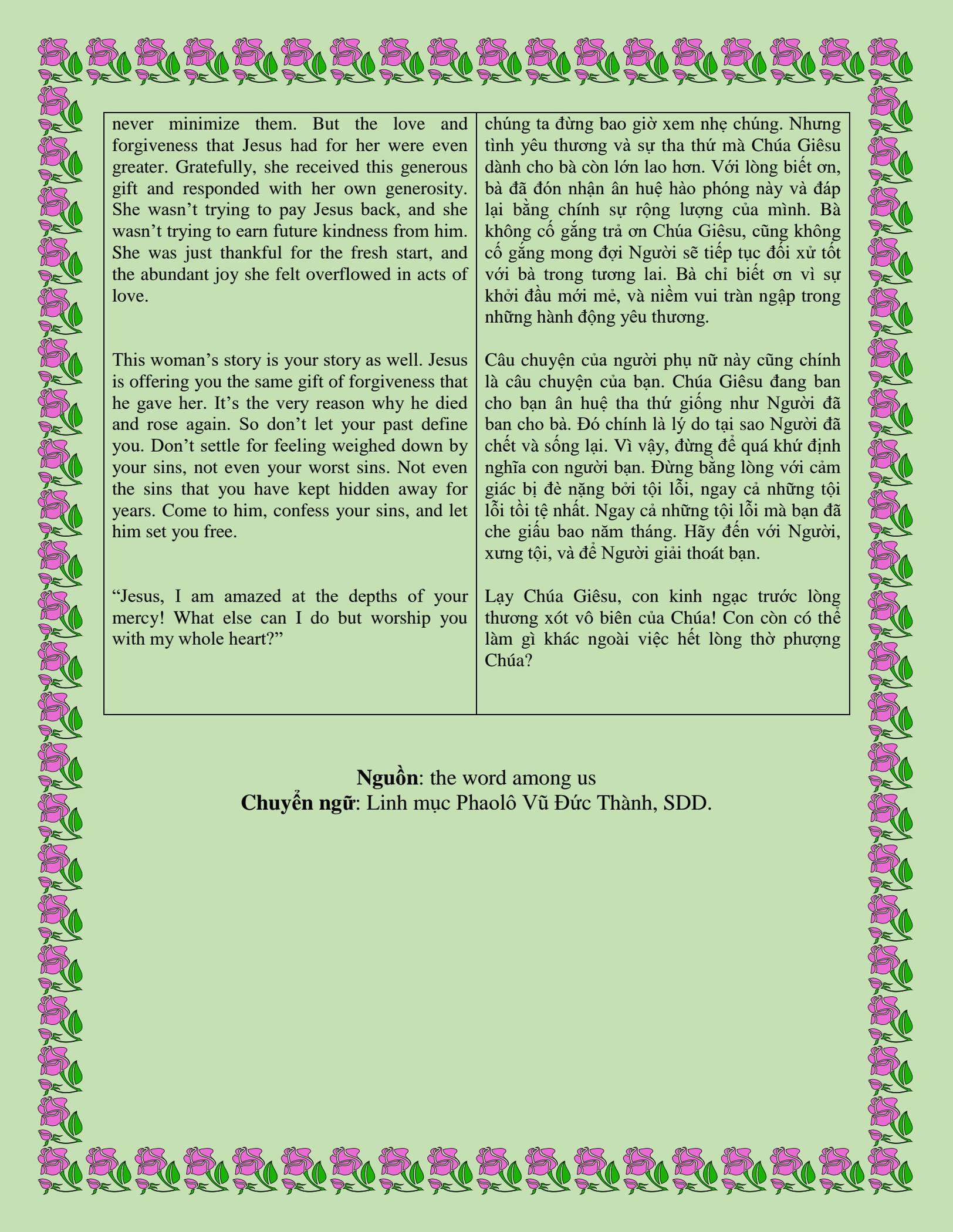
Yes, the woman's sins were great; we should

Bạn đã bao giờ cảm thấy bị định nghĩa bởi tội lỗi hay những thiếu sót của mình chưa? Có lẽ bạn đã làm tổn thương sâu sắc ai đó trong quá khứ, và mối liên hệ của bạn với người đó đã mãi mãi thay đổi. Hoặc có thể bạn cảm thấy như thể mình đang vật lộn với những tội lỗi cũ và cho rằng mình sẽ không bao giờ vượt qua được chúng. Dù trong hoàn cảnh nào, những gánh nặng như thế này có thể đè nặng lên chúng ta đến mức chúng ta cảm thấy như mình đang chết đuối.

Tin Mừng hôm nay trình bày cho chúng ta một người phụ nữ trong hoàn cảnh tương tự. Thực tế, so với nhiều người, có lẽ bà cảm thấy nỗi đau đớn của tội lỗi mình rất sâu sắc. Ngay cả những người Do Thái được kính trọng như Simon người Phariseu cũng bắt đầu so sánh bà với quá khứ đầy sóng gió của bà. Chắc chắn, ông nghĩ, Chúa Giêsu cũng phải biết rằng bà là một tội nhân. Vậy tại sao Người lại để bà xức dầu cho Người như vậy?

Để đáp lại những suy nghĩ thầm kín của Simon, Chúa Giêsu trả lời rằng những người được thương xót vô bờ bến vì tội lỗi của họ thường được thúc đẩy để thể hiện tình yêu vô bờ bến đối với Đấng đã tha thứ cho họ. Vì vậy, thay vì tập trung vào quá khứ tội lỗi của người phụ nữ, Người đã hướng sự chú ý của Simon đến hành động yêu thương hiện tại của bà. Bà đã trút hết nỗi lòng mình với Chúa Giêsu, tỏ lòng hiếu khách còn lớn hơn cả Simôn, người chủ nhà!

Phải, tội lỗi của người phụ nữ ấy thật lớn lao;



never minimize them. But the love and forgiveness that Jesus had for her were even greater. Gratefully, she received this generous gift and responded with her own generosity. She wasn't trying to pay Jesus back, and she wasn't trying to earn future kindness from him. She was just thankful for the fresh start, and the abundant joy she felt overflowed in acts of love.

This woman's story is your story as well. Jesus is offering you the same gift of forgiveness that he gave her. It's the very reason why he died and rose again. So don't let your past define you. Don't settle for feeling weighed down by your sins, not even your worst sins. Not even the sins that you have kept hidden away for years. Come to him, confess your sins, and let him set you free.

"Jesus, I am amazed at the depths of your mercy! What else can I do but worship you with my whole heart?"

chúng ta đừng bao giờ xem nhẹ chúng. Nhưng tình yêu thương và sự tha thứ mà Chúa Giêsu dành cho bà còn lớn lao hơn. Với lòng biết ơn, bà đã đón nhận ân huệ hào phóng này và đáp lại bằng chính sự rộng lượng của mình. Bà không cố gắng trả ơn Chúa Giêsu, cũng không cố gắng mong đợi Người sẽ tiếp tục đối xử tốt với bà trong tương lai. Bà chỉ biết ơn vì sự khởi đầu mới mẻ, và niềm vui tràn ngập trong những hành động yêu thương.

Câu chuyện của người phụ nữ này cũng chính là câu chuyện của bạn. Chúa Giêsu đang ban cho bạn ân huệ tha thứ giống như Người đã ban cho bà. Đó chính là lý do tại sao Người đã chết và sống lại. Vì vậy, đừng để quá khứ định nghĩa con người bạn. Đừng bằng lòng với cảm giác bị đè nặng bởi tội lỗi, ngay cả những tội lỗi tội tệ nhất. Ngay cả những tội lỗi mà bạn đã che giấu bao năm tháng. Hãy đến với Người, xưng tội, và để Người giải thoát bạn.

Lạy Chúa Giêsu, con kinh ngạc trước lòng thương xót vô biên của Chúa! Con còn có thể làm gì khác ngoài việc hết lòng thờ phượng Chúa?

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.